

# ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



[ПОДРОБНЕЕ](#)

## СОЦИОСФЕРА

- Российский научный журнал
- ISSN 2078-7081
- РИНЦ
- Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам

## PARADIGMATA POZNÁNÍ

- Чешский научный журнал
- ISSN 2336-2642
- Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам

[ПОДРОБНЕЕ](#)



[ПОДРОБНЕЕ](#)

## СБОРНИКИ КОНФЕРЕНЦИЙ

- Широкий спектр тем международных конференций
- Издание сборника в Праге
- Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике

- умение выделять и записывать главную информацию из учебных текстов;
- умение составлять и записывать план текста, воспринятого аудитивно или при чтении;
- умение обобщать основное содержание прочитанного или прослушанного текста в виде схемы;
- умение составлять собственное высказывание на заданную тему, соблюдая правила связности текста.

Таким образом, во время обучения у курсантов формируется сложная система взаимодействия основных базисных компонентов – языковой, предметной и прагматической. Коммуникативная компетенция обеспечивают продуктивное профессиональное общение.

### Библиографический список

1. Изаренков Д. И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения специалистов-нефилологов // Русский язык за рубежом. – 1990. – № 4. – С. 16–21.
2. Токарева Т. Е. Русский язык. Культура речи. Речевая коммуникация. – М. : ВУ, 2012. – С. 207–216.

## ПРОБЛЕМНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ПРЯМОЙ И КОСВЕННОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Г. А. Мусатова

*Кандидат филологических наук, доцент,  
Рязанское гвардейское высшее  
воздушно-десантное  
командное училище имени генерала армии  
В. Ф. Маргелова,  
г. Рязань, Россия*

---

**Summary.** The article discusses the methodological aspects of working with direct and indirect speech in the classroom in Russian as a foreign language. Particular attention is drawn to the typical mistakes that cadets make in the process of transforming direct speech into indirect speech and vice versa.

**Keywords:** direct speech; indirect speech; Russian as a foreign language; grammatical errors.

---

На занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) мы изучаем тему «Прямая и косвенная речь» по следующим разделам:

1) прямая речь (понятие о прямой речи, слова автора, позиция слов автора по отношению к прямой речи, место подлежащего в словах автора, место глагола-сказуемого в словах автора; глаголы, используемые в словах автора в качестве сказуемого);

2) косвенная речь (понятие о косвенной речи, в каких случаях используется косвенная речь);

3) замена прямой речи косвенной (союзы, используемые при замене прямой речи косвенной);

4) виды упражнений на замену прямой речи косвенной.

Курсанты должны ясно сознавать, что прямая речь часто встречается в живом разговорном языке и в художественной литературе. Она может быть эмоциональной, содержать экспрессивные слова и выражения, вопросы и быть «подчеркнуто разговорной» [1, с. 96]. В прямой речи могут быть выражены индивидуальные черты говорящего и показано его отношение к высказываемой мысли.

Далее объясняем курсантам, что предложение с прямой речью состоит из двух частей: собственно прямой речи и слов автора, указывающих, кому принадлежит высказываемая мысль.

Изучая предложения с прямой речью, обращаем внимание иностранных военнослужащих на слова автора и указываем на несколько интересных моментов.

1. По отношению к прямой речи слова автора могут быть перед прямой речью (*Курсант сказал: «Летом я уезжаю на родину»*); могут находиться после прямой речи (*«Позиции противника обнаружены», – доложили разведчики*); слова автора могут быть внутри прямой речи (*«Я приехал в Рязань, – сказал Жан, – чтобы учиться и только учиться»*); могут включать в себя прямую речь (*И только после того как я сказал Марии: «Я всё сделал, что мог», – мне стало спокойно и легко на душе*).

Следует обратить внимание обучающихся на тот факт, что наиболее употребительными являются первые три варианта. Четвертый вариант иностранные военнослужащие почти не употребляют, потому что такая конструкция иностранцам кажется слишком сложной.

2. Изучая предложения с прямой речью, обращаем внимание курсантов на место подлежащего в данных конструкциях. Указываем на относительное постоянство места подлежащего в словах автора, которое, как правило, стоит перед сказуемым, если слова автора находятся перед прямой речью (*Иван спросил своих друзей: «Куда вы решили пойти в выходной день?»*), и после сказуемого, если слова автора в середине прямой речи или после нее (*«Через неделю будет полевой выход», – сказал командир*).

3. Обращаем внимание обучающихся на сказуемое в словах автора. В качестве сказуемого чаще всего используются личные формы глаголов. На занятиях по РКИ мы заметили, что иностранные военнослужащие, используя предложения с прямой речью, обычно употребляют глаголы *говорить, сказать, спросить, ответить*. Это обедняет предложение с прямой речью, лишает его дополнительных оттенков. Поэтому на занятии по русскому языку как иностранному необходимо лексически обогащать речь иностранцев, делать ее выразительной. Для этого мы вводим в активное упо-

требление некоторые глаголы, которые можно разделить на следующие группы, обозначающие:

1) речь / мысль в общем виде (*говорить, сказать, думать, просить, предложить*);

2) начало речи, ее продолжение (*начать продолжить*);

3) вопрос (*спросить, спрашивать*);

4) общее содержание речи (*решить, пояснить, напомнить, посоветовать*);

5) внутреннее состояние говорящего, эмоции, чувства (*вспомнить, обрадоваться, удивиться, ужаснуться*);

6) характер речи и ее связь с предыдущим изложением (*заговорить, ответить, вставить*).

При трансформации прямой и косвенной речи иностранные военнослужащие часто делают ошибки. Характер ошибок мы выясняли на занятии по РКИ по теме «Прямая и косвенная речь». Курсанты разных национальностей (лаосцы, вьетнамцы, монголы, камбоджийцы) должны были заменить предложения с прямой речью косвенной речью. Наиболее характерные ошибки, допущенные курсантами в процессе работы, рассмотрим далее.

1. Ошибки при замене личных и притяжательных местоимений.

Предложение *Слушатель сказал: «Я прочитал эту книгу»* после замены выглядит так: *Слушатель сказал, что я прочитал эту книгу.*

2. Неверное употребление союза для связи придаточного предложения с главным. Это, как правило, наблюдается в тех случаях, когда прямая речь представляет собой вопросительное предложение без вопросительных местоимений и наречий. Вместо частицы-союза *ли* курсанты часто используют различные союзы. Например: *Курсант спросил у преподавателя: «Вы сможете принять у меня экзамен досрочно?» – Курсант спросил у преподавателя, когда он сможет принять экзамен досрочно; «Решишь ты эту задачу?» – спросил курсант у друга. – Курсант спросил у друга, когда он сможет решить эту задачу.*

3. Ошибки при замене прямой речи, являющейся вопросительным предложением и содержащей вопросительные местоимения, наречия, косвенной. Проблема возникает в предложениях, прямая речь которых имеет обращения. Например: *Курсовой офицер спросил: «Иванов, почему вас не было на лекции?» – Курсовой офицер спросил, почему вас не было на лекции?»; Друзья спросили: «Сергей, как ты доехал?» – Друзья спросили, как ты доехал.*

Таким образом, изучение предложений с прямой и косвенной речью является неотъемлемой частью обучения иностранных военнослужащих русскому языку. Тема является трудной для курсантов из Лаоса, Мьянмы, Вьетнама, Камбоджи, потому что система их родных языков коренным образом отличается от системы русского языка. Грамматическую работу по

данной теме обучающиеся начинают на подготовительном курсе, продолжают на основном курсе, совершенствуя свои познания.

#### **Библиографический список**

1. Практическая стилистика русского языка для учащихся с неродным русским языком: учебное пособие. – М. : Русский язык, Курсы, 2007. – 168 с.
2. Розенталь, Д. Э. Современный русский язык. – М. : Айрис-пресс, 2006. – 448 с.
3. Щукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высшая школа, 2003. –334 с.





## СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ



*Два места издания Чехия или Россия.  
В выходных данных издания  
будет значиться*

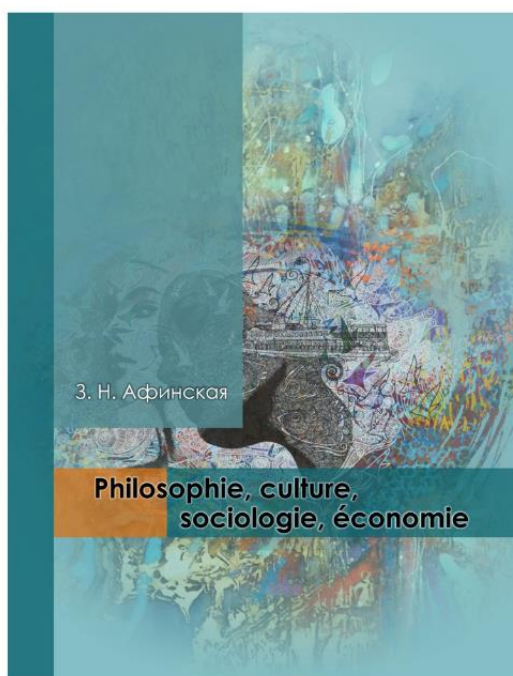
**Прага: Vědecko vydavatelské  
centrum "Sociosféra-CZ"**

*или*

**Пенза: Научно-издательский  
центр "Социосфера"**

## РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректурa текста
- Изготовление оригинал-макета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN



## У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсудка тиража автору